

Contents

Illustrations	ix
Acknowledgements	xi
Contributors	xiii
Introduction: Transnationalizing German Studies <i>Rebecca Braun and Benedict Schofield</i>	1

Part 1: Language: Local and Global Voices

1. Translation, Transposition, Transmission: Low German and Processes of Cultural Transformation <i>Elizabeth Andersen</i>	17
2. Developing a Polyglot Poetics: The Power of Testimony and Lived Literary Experience <i>Ulrike Draesner</i>	43
3. German Writers from Abroad: Translingualism, Hybrid Languages, 'Broken' Germans <i>Dirk Weissmann</i>	57
4. Collaboration and Commitment: German-language Books Across Borders <i>Charlotte Ryland</i>	77

Part 2: Spatiality: Mapping Nations, Mapping Networks

5. Networks and World Literature: The Practice of Putting German Authors in their Place 97
Rebecca Braun
6. Who is German? Nineteenth-century Transnationalisms and the Construction of the Nation 115
Benedict Schofield
7. Co-Producing World Cinema: Germany and Transnational Film Production 133
Sebastian Heiduschke
8. Towards a Collaborative Memory: Networks and Relationality in German Memory Cultures 151
Sara Jones

Part 3: Temporality: Experiences of Time

9. It's About Time: The Temporality of Transnational Studies 177
Anne Fuchs
10. Transnationalizing Faith: Re-imagining Islam in German Culture 193
James Hodgkinson
11. Transnational Imaginaries: The Place of Palestine in Gershom Scholem, Franz Kafka and Early Cinema 213
Nicholas Baer
12. Securing the Archive: On the Transience of (Latin) American German Identities 229
Paulo Soethe

Part 4: Subjectivity: Ideology and the Individual

13. Radical Germans and Their Anglophone Interpreters: Exploring and Translating 'The Unconscious' and Psychoanalysis 249
Angus Nicholls

14. Patterns of Global Exile: Exploring Identity through Art <i>Birgit Lang</i>	269
15. Representative Germans: Navid Kermani and the German Literary Tradition of Critical Cosmopolitanism <i>Claire Baldwin</i>	285
16. Contrite Germans? The Transnationalization of Germany's Memory Culture <i>Stuart Taberner</i>	307
Index	323